ОСНОВНЫЕ ТРУДНОСТИ, ПРЕПЯТСТВУЮЩИЕ ОСВОЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ УЗБЕКСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОСТИ

Каримова А.И.

Ст.преподаватель ТГЭУ

Аннотация: В статье анализируются основные ошибки, с которыми сталкиваются студенты узбекской национальности при изучении русского языка. Рассматриваются проблемы, возникающие в процессе овладения русским языком, в частности, в области фонетики, грамматики и лексики. Особое внимание уделяется влиянию узбекского языка на освоение русского, а также трудностям, связанным с произношением, согласованием частей речи, правильным употреблением падежей и форм глаголов, т.е. рассматриваются проблемы межъязыковой и внутриязыковой интерференции.

Ключевые слова: Орфоэпические нормы, фонетика, грамматика, лексика, фонетические, морфологические и синтаксические ошибки, субъект, предикат.

Annotatsiya: Ushbu maqolada rus tilini o‘rganish jarayonida o‘zbek millatiga mansub talabalar duch keladigan asosiy xatolar tahlil qilinadi. Rus tilini o‘zlashtirish jarayonida yuzaga keladigan muammolar, ayniqsa fonetika, grammatika va leksika sohalaridagi qiyinchiliklar ko‘rib chiqiladi. Maqolada o‘zbek tilining rus tilini o‘rganishga ta’siri, talaffuz, so‘z turkumlari bo‘yicha kelishmovchiliklar, hol va fe’l shakllarini to‘g‘ri qo‘llashdagi qiyinchiliklarga alohida e’tibor qaratilgan. Shuningdek, tildan tashqari va ichki tildan kelib chiqadigan xatolar, shuningdek, o‘rganish jarayoniga ta’sir ko‘rsatishi mumkin bo‘lgan madaniy va ijtimoiy omillar muhokama qilinadi. Maqola yakunida o‘zbek tilida gapiradigan talabalar uchun rus tilini o‘rganish samaradorligini oshirish va xatolarni kamaytirish bo‘yicha o‘qituvchilarga tavsiyalar beriladi.

Kalit so‘zlar: Orfoepik normalar, fonetika, grammatika, leksika, fonetik, morfologik va sintaktik xatoliklar, subyekt, predikat.

«Народ, уважающий свой родной язык, с уважением относится и к языкам других народов» сказал президент нашей страны Шавкат Миромонович Мирзиёев в своём выступлении на торжественном собрании, посвященном 30-летию придания узбекскому языку статуса государственного языка. Также он отметил: «Народная мудрость гласит: «Владеющий языком другого человека находит дорогу к его сердцу». Примером в этом для нас служат жизнь и деятельность великих предков. Среди них Муса Хорезми, Абу Райхан Беруни, Абу Али ибн Сина, Имам Бухари, Ахмад Фергани, Махмуд Замахшари, Алишер

Навои и другие великие учёные и мыслители. Владение многими иностранными языками помогло им достичь высоких вершин в мировой науке и культуре. О продолжении этих традиций свидетельствует то, что сегодня в учебных заведениях страны молодёжь глубоко изучает иностранные языки, в том числе английский, русский, немецкий, французский, испанский, итальянский, арабский, фарси, турецкий, китайский, японский, корейский, хинди, урду. И мы полностью поддерживаем такое стремление нашей молодежи».

В Узбекистане проживает множество этнических групп (узбеки, русские, таджики, каракалпаки, казахи и другие), и русский язык часто используется для общения между людьми, говорящими на различных языках. Несмотря на то, что узбекский язык является государственным, русский сохраняет свою функцию в межнациональном общении, особенно в крупных городах и среди старшего поколения и при обучении русскому языку необходимо учитывать то, что родной язык является результатом длительного языкового опыта, поэтому невозможно исключить его из процесса усвоения русского языка. Законы родного языка настолько укрепились в сознании учащегося, что новые факты русского языка он неизбежно воспринимает через призму системы родного языка. Эта система влияет на всю деятельность узбекского учащегося, направленную на овладение русским языком.

Задача преподавателей русского языка, в настоящее время, в необходимости научить студентов-иностранцев правильному произношению звуков и звукосочетаний. Для этого нужно учитывать, что сопоставительное изучение фонематических систем русского и узбекского языков может значительно помочь в обучении правильному произношению специфических гласных и согласных звуков русского языка. Такой подход позволит избежать ошибок и неточностей, возникающих из-за влияния родного языка. Важно также помнить, что исправить уже сформировавшиеся ошибки в произношении гораздо сложнее, чем научить правильно произносить звуки с самого начала.

Работа над правильным произношением звуков и их сочетаний начинается с первых этапов изучения русского языка, начиная со второго класса. На этом этапе ученики осваивают буквы и звуки русского языка с помощью иллюстраций, а также учат произносить слова и строить предложения. Однако знания, приобретённые в начальных классах, ещё недостаточно прочные и не закрепляются на длительный срок. В старших классах преподаватели продолжают следить за произношением учеников, помогая им правильно развивать речь, включая соблюдение орфоэпических норм.

Одним из эффективных методов для закрепления навыков правильного русского произношения являются специализированные фонетические упражнения. Эти упражнения включают тренировку восприятия и

воспроизведения трудных русских звуков, и подходя для всех возрастов учащихся, изучающих русский язык.

Обучение фонетике русского языка требует постоянных тренировок. Например, в узбекском языке отсутствует гласная ы, что затрудняет ее произношение. Это особенно проявляется в письменных работах, когда студенты ошибочно заменяют эту букву на и (например, ми, ти, должны, столи, студенти, разные, порядочный, дешевые, красивые, знакомые, взломаны, сложные и др.), а также в обратных случаях (например, привыкать, гости, жизни, заварывала, дорогие). Особое внимание следует уделить словам с шипящими звуками [ш], [щ], [ж]. Студенты часто допускают ошибки в таких словах, как ковришка, женщина, курящий, помощник, шили, младшего, куцат и других.

Немаловажной задачей является различие между буквами **ш** и **щ** при чтении и письме, так как узбекские студенты часто путают эти звуки, особенно в словах с действительными причастиями настоящего и прошедшего времени, например, пишущий – писавший.

Кроме этого, сложности возникают при написании йотированных букв русского алфавита (е, ё, ю, я), когда вместо них пишутся сочетания с **й**, что является характерным для узбекского письма. Например:

1. **йолка** вместо **ёлка**
2. **йёгурт** вместо **йогурт**
3. **йужный** вместо **южный**
4. **йавка** вместо **явка**.

Студенты часто используют в речи и на письме букву и звук э вместо е (например, в *этом* месяце вместо *в этом* месяце, на *йетом* этаже вместо *на этом* этаже, *ехо* вместо *эхо*, *електричество* вместо *электричество*, *етан* вместо *этан*). Чтобы преодолеть такие трудности и ошибки, полезно проведение диктантов и письменных упражнений с использованием трудноусваиваемых слов.

Задача обучения иностранных студентов правильному произношению звуков и их сочетаний является важной и требует тщательного подхода.

Перейдём к выявлению морфологических и синтаксических ошибок при изучении русского языка студентами- узбеками неязыковых вузов.

Выявлено 9 видов ошибок:

1. Морфологические ошибки, связанные с образованием кратких форм прилагательных и причастий;
2. Морфолого-синтаксические ошибки, такие как несоответствие кратких прилагательных и кратких страдательных причастий с подлежащим, а также ошибки в согласовании связочных глаголов с подлежащим именной частью сказуемого;

3. Употребление именительного падежа вместо творительного и винительного;
4. Синтаксические ошибки, связанные с оформлением субъекта предложения с формой предиката;
5. Неправильное использование связочных глаголов;
6. Нарушение отношений «частное» и «общее» между субъектом и предикатом;
7. Ошибки в расположении именной и связочной частей;
8. Использование полных форм прилагательных и наречий вместо кратких прилагательных;
9. Нарушения порядка слов в предложении.

1. Рассмотрим основные виды морфологических ошибок, связанных с образованием кратких форм прилагательных и причастий, которые могут проявляться в неправильном образовании кратких форм или в их неправильном использовании.

а) **Ошибки в образовании кратких форм прилагательных:** краткая форма прилагательных образуется от полных форм в мужском роде и единственном числе с помощью суффикса -о, -е, -а, -я, -о; Ср: «Он умна», «Он превосходна», «Солнце прекрасна»... вместо «Он умён», «Он превосходен», «Солнце прекрасно».

б) Ошибки кратких форм причастий в согласовании по роду, числу и падежу. Ср: «Написанный письмо», «прочитанное книги», «выполненный работа» надобно «Написанное письмо», «прочитанные книги», «выполненная работа».

в) Нарушение согласования с подлежащим: Ср: «он была счастлива», «Маша был красива», «Море был буйное» вместо «он был счастлив», «Маша была красива», «Море было буйное» здесь (несоответствие рода вставки быть). Такие ошибки возникают, при несогласовании краткой формы причастия с родом и числом подлежащего, что приводит к грамматической ошибке в предложении.

2. Морфолого-синтаксические ошибки могут проявляться в несоответствии кратких прилагательных и кратких страдательных причастий с подлежащим, а также в ошибках согласования связочных глаголов с подлежащим и именной частью сказуемого. Вот примеры таких ошибок:

а) Ошибка согласования кратких прилагательных и причастий с подлежащим: «Она был умён» вместо «Она была умна».

б) **Ошибка согласования кратких страдательных причастий с подлежащим:** *«Проблема была решена быстро и умна» вместо «Проблема была решена быстро и умно».*

3. Употребление именительного падежа вместо творительного и винительного.

а) Употребление именительного падежа вместо творительного, сравним: *«Я горжусь свои друзья».* вместо *«Я горжусь своими друзьями»*, *«Насиба хочет стать врач»* вместо *«Насиба хочет стать врачом».* В данном случае после глаголов «горжусь» и «хочет стать» должен стоять существительное в творительном падеже, а не в именительном. Правильная форма — «друзьями» и «врачом».

а) Употребление именительного падежа вместо винительного; Сравним: *«Я вижу твой друг»* вместо *«Я вижу твоего друга».* Здесь после глагола «вижу» существительное друг должен стоять в винительном падеже.

с) Употребление именительного падежа вместо творительного (с глаголами, требующими творительного падежа). Сравним: *«Я пишу письмо ручка».* вместо *«Я пишу письмо ручкой».* После глагола «пишу» в данном контексте должно быть существительное в творительном падеже, так как речь идёт о способе выполнения действия (средство, инструмент).

д) Употребление именительного падежа вместо винительного (с глаголами, требующими винительного падежа): *«На улице я встретила друг»*, вместо *«На улице я встретила друга».* Здесь слово «друг» должно быть в винительном падеже, так как оно служит дополнением к глаголу «встретила». Ошибки такого вида возникают из-за неправильного использования падежей, что нарушает синтаксическую структуру предложения.

4. Синтаксические ошибки, связанные с оформлением субъекта предложения и формы предиката, обычно касаются неправильного согласования этих элементов или отсутствия необходимого согласования. Вот несколько примеров таких ошибок:

а) **Несоответствие субъекта и предиката (ошибка согласования в числе и роде):** *«Мальчики был довольны»* вместо *«Мальчики были довольны»* или же *«Она был счастлива»*, а должно быть *«Она была счастлива».* В этом примере ошибка заключается в несоответствии числа подлежащего и глагола-сказуемого. Подлежащее во множественном числе (мальчики), а сказуемое стоит в единственном числе (был). Правильный вариант — *были.* Во втором примере допущена ошибка в согласовании глагола «был» с подлежащим «она». Подлежащее в женском роде, а глагол должен быть в форме женского рода — *была.*

б) **Неправильное употребление связующего глагола:** «Книги лежащие на столе **было** интересным» должно быть «Книги лежащие на столе **были** интересными». В данном случае ошибка в оформлении предиката. После глагола "были" должно следовать существительное или прилагательное, согласующееся по падежу с подлежащим (книги). Следует использовать правильную форму — *были интересными*.

с) Также встречаются **ошибки в употреблении формы предиката:** «*Те книги **нравится** мне*» правильно «*Те книги **нравятся** мне*». Ошибка заключается в неправильном согласовании глагола «нравится» с подлежащим в форме множественного числа. Для подлежащего во множественном числе глагол должен быть в форме «нравятся».

д) **Ошибка при сложносочинённом предложении:** «*Я купил книгу и она лежит на столе*» должно быть «*Я купил книгу, которая лежит на столе*». В этом случае нарушена структура сложносочинённого предложения. После первой части предложения необходимо поставить запятую, так как вторая часть содержит отдельное сказуемое. Эти ошибки возникают из-за несоответствия между подлежащим и сказуемым (предикатом), что нарушает правильную синтаксическую структуру предложения.

5. Неправильное использование связочных глаголов часто встречается, когда они не согласуются с подлежащим или неправильно используются в контексте. Вот несколько примеров таких ошибок:

а) **Неправильное использование глагола «быть» в форме настоящего времени:** «*Он **есть** студент*» вместо «*Он — студент*». В русском языке в предложениях с существительным в роли именной части сказуемого в настоящем времени не используется глагол «быть» в форме «есть». Вместо этого используется дефис или просто глагол «быть» в нулевой форме.

б) Встречаются **ошибки в использовании связующего глагола в прошедшем времени:** «*Она была очень **счастливая***» вместо «*Она была очень **счастливой***». В данном случае связующий глагол «была» требует согласования с прилагательным в творительном падеже. Форму «счастливая» нужно заменить на «счастливой».

с) **Ошибка в использовании «являться»:** «*Он **являлся** отличным студент*» вместо «*Он **являлся** отличным студентом*». После связочного глагола «являться» должно стоять существительное в творительном падеже (в данном случае «студентом»).

д) **Неправильное использование связочного глагола "быть" с деепричастием:** «*Он **ел** читал книгу*» правильно «*Он **ел**, читая книгу*». В этом случае ошибка заключается в неверном сочетании связующего глагола «был» с деепричастием «читая». Вместо этого требуется запятая, так как деепричастие

указывает на одновременность действия, и глагол «был» не может быть частью такой конструкции. Ошибки при использовании связочных глаголов связаны с неверным согласованием формы глагола с подлежащим или с неправильной грамматической конструкцией.

6. Нарушение отношений «частное» и «общее» между субъектом и предикатом часто происходит, когда подлежащее и сказуемое не соответствуют друг другу по смыслу, и одно из них слишком общее, а другое — слишком частное, что приводит к логической ошибке.

а) **Нарушение отношений «частное» и «общее» в смысле:** *«Все студенты ушли домой и учёный вернулся в лабораторию»* нужно: **«Все ученики ушли домой, а учёный вернулся в лабораторию»**. Ошибка в исходном предложении заключалась в том, что части сложносочинённого предложения были соединены без нужной запятой и без правильного союза. Для того чтобы логически разделить два события, нужно использовать союз «а» и поставить запятую перед ним.

7. Ошибки в расположении именной и связочной частей обычно касаются неправильного порядка слов в предложении, что нарушает логическую и синтаксическую структуру. Вот несколько примеров таких ошибок:

а) **Нарушение порядка в простом предложении:** *«Человек хороший был»*, а нужно **«Человек был хороший»**. В этом случае нарушен порядок слов: в русском языке связка (глагол-сказуемое) обычно стоит перед именной частью (прилагательным). Ошибка заключается в том, что именная часть должна следовать за связкой.

б) **Ошибка в сложном предложении, где нарушен порядок слов:** вместо *«Он был человек умный, который всегда помогал»*, а нужно **«Он был умным человеком, который всегда помогал»**. Здесь именная часть «человек умный» не соответствует нормам синтаксиса. Правильный порядок: сначала идёт прилагательное, затем существительное, а затем уже дополнение.

с) **Ошибка с предикативным т.е. составным прилагательным:** *«Моя сестра была добрая всегда»*, а правильный вариант **«Моя сестра всегда была добрая»**. В этом примере нарушен порядок слов: наречие «всегда» должно стоять перед прилагательным в том случае, если оно относится к действию, а не к качеству.

8. Использование полных форм прилагательных и наречий вместо кратких прилагательных. В русском языке существуют краткие и полные формы прилагательных и наречий, и их использование зависит от контекста. Полные формы обычно используются в официальной,

литературной речи, в то время как краткие формы могут быть применены в разговорной речи.

а) Примеры полных форм прилагательных: «Он **красивый** человек», «Она **умная** девушка», «Это **высокий** мужчина». **Краткие формы:** «Он **красив**», «Она **умна**», «Он **высок**». Полные формы прилагательных часто используются, когда прилагательное связано с существительным в предложении, а краткие формы — когда прилагательное стоит в роли сказуемого или в предложениях, где оно выражает состояние субъекта.

б) Примеры полных форм наречий: Он бегал **быстро**; Она работает **аккуратно**; Мы двигаемся **медленно**. **Краткие формы:** Он бегал **быстр**. (В данном случае краткая форма также может быть допустима, однако в литературном стиле чаще используется полная форма наречия.)

9. Нарушение порядка слов в предложении — это одна из самых частых ошибок, которая может привести к трудностям в восприятии текста или искажению смысла.

В русском языке порядок слов в предложении довольно строгий, и его нарушение может изменить значение или сделать предложение трудным для понимания. Вот несколько примеров:

а) **Нарушение порядка слов в простом предложении:** «*Вчера я книгу интересную читал*» правильный вариант «*Вчера я читал интересную книгу*». Ошибка заключается в том, что слово «интересную» (прилагательное) стоит после существительного «книгу», что нарушает правильный порядок. Правильный порядок: сначала идёт глагол, потом дополнение и характеристика.

б) **Нарушение порядка в предложении с наречием:** «*Быстро она бегала по парку*», а нужно: «*Она бегала по парку быстро*». Наречие «быстро» не должно стоять в начале предложения, так как это нарушает логическую структуру. В русском языке наречие обычно располагается в конце, если речь идёт о характеристике действия.

с) **Нарушение порядка слов в вопросительном предложении:** «*Ты когда поедешь в Москву?*» нужно: «*Когда ты поедешь в Москву?*». В вопросительном предложении порядок слов имеет значение для правильного понимания. В русском языке вопросительное слово обычно стоит в начале предложения.

д) **Нарушение порядка слов при наличии пояснительных элементов:** «*Он быстро, несмотря на усталость, побежал*». **Необходимо:** «*Он, несмотря на усталость, быстро побежал*». В данном случае части предложения (вставка «несмотря на усталость») должны быть вставлены в правильное место, чтобы сохранить нормальную структуру. Обычно вставки не должны нарушать основной порядок слов.

е) **Нарушение порядка в предложении с дополнительным членом:** «*Интересные книги я всегда читаю*», а надо «*Я всегда читаю интересные книги*». Ошибка заключается в том, что дополнение («интересные книги») должно следовать за подлежащим и перед сказуемым. Нарушение порядка приводит к путанице в восприятии.

ж) **Нарушение порядка слов при наличии отрицания:** «*Не смогу я помочь тебе завтра*», нужно: «*Я не смогу помочь тебе завтра*». В данном случае наречие «не» должно стоять непосредственно перед глаголом, а не после подлежащего.

Морфология русского языка требует особого внимания, так как в русских глаголах узбекским студентам сложно осваивать понятия вида (совершенный и несовершенный) в связи с их отсутствием таких явлений в их родном узбекском языке. Поэтому при желании высказывания завершённости действия, очень часто студенты-узбеки говорят я «**писал** упражнение» вместо «написал», или «**читал** книгу» вместо «прочитал», «**учил** правило» вместо «выучил» и т.д. В связи с этим в самом начале объяснения студентов с глаголами, необходимо ознакомить и заставить их выучить видовые пары глаголов совершенного и несовершенного видов. Трудности также возникают при использовании глаголов движения, таких как идти, ходить, уйти, пройти, перейти. Студенты часто ошибаются в их формах, например, в предложении «**пришёл из Москвы**» вместо «приехал из Москвы» или же «прилетел из Москвы».

Ошибки продолжают появляться в текстах или в устной речи, несмотря на выполнение контрольных заданий, например: «*Я часто **идти** в спортзал*» нужно «*Я часто **хожу** в спортзал*» или же «*Я уже **проходил** эту улицу несколько раз*» нужно «*Я уже **прошёл** эту улицу несколько раз*» (говорим о завершённом действии).

Предлоги в русском языке, требующие использования определённых предлогов, также представляют трудность для студентов. Например, могут возникать ошибки такие как: «**на** больнице», «**в** рынке», «**вы сейчас на** университете», «**пришла на** деканат».

Таким образом, изучение русского языка студентами узбекской национальности сопровождается рядом специфических трудностей, обусловленных различиями в структуре и особенностях обоих языков. Основными проблемами, в первую очередь, являются фонетические ошибки, затем, сложности с грамматическим согласованием и, в третьих, правильным употреблением падежей и форм глаголов. Из всего вышеуказанного становится ясно, что влияние родного языка часто приводит к межъязыковой и внутриязыковой интерференции, что усложняет процесс усвоения русского языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на торжественном собрании, посвященном 30-летию придания узбекскому языку статуса государственного языка от 21.10.2019 <https://president.uz/ru/lists/view/2954>.

2. Выступление Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева на торжественном собрании, посвященном 30-летию придания узбекскому языку статуса государственного языка <https://tergov.uz/ru/news/vystuplenie-prezidenta-respubliki-uzbekistan-shavkata-mirzиеeva-na-torzhestvennom-sobranii-posvjaschenom-30-letiju-pridaniya-uzbekskomu-jazyku-statusa-gosudarstvennogo-jazyka>

3. Каримова А.И. Особенности сопоставления цветовых компонентов во фразеологизмах и пословицах русского и узбекского языков. Innovative Development in Educational Activities ISSN: 2181-3523 VOLUME 2 | ISSUE 11 | 2023 Scientific Journal Impact Factor (SJIF): 5.938 <http://sjifactor.com/passport.php?id=22323> https://t.me/openidea_uz Multidisciplinary Scientific Journal June, 2023 497-503.

4. Ситникова Е.В. Проблемы языковой адаптации школьников-инофонов. Вестник московского педагогического университета. Научный журнал. Серия Филологическое образование. №1(4). М.2010. ([https://www.mgpu.ru/uploads/adv_documents/2853/1485950091-VestnikFilologicheskoeObrazovanie1\(4\)2010.Pdf](https://www.mgpu.ru/uploads/adv_documents/2853/1485950091-VestnikFilologicheskoeObrazovanie1(4)2010.Pdf)), С.-83.

5. Zoya Girich Kherson State University Heroes of Stalingrad Ave, 1/8, apt. 98, 61124, Kharkov-124, Ukraine e-mail: girich_zoya@mail.ru., с.6-7., Ошибки в русской речи иностранных тюркоговорящих студентов нефилологических вузов errors of turkic-speaking philological university students in russian foreign speech).